

Die **12-WOCHEN DEUTSCH** **-CHALLENGE**



Level B Dialog 1

Eine Dosis Koffein

Im Coffeeshop: Einen Kaffee zum Mitnehmen, bitte.

- ✓ Kaffee bestellen
- ✓ Über die Arbeit sprechen

- ✓ Modalpartikel
- ✓ Nominalisierung von Adjektiven mit *nichts* und *etwas*

Deutsch	Englisch
<p><i>Darf ich mich vorstellen? Ich bin Lilly, 32 Jahre alt und ich lebe seit fünf Jahren in Berlin. Weißt du... ich dachte, ich könnte hier glücklich werden. Ein perfekter Job, eine perfekte Beziehung und eine super Gesundheit. Stattdessen geht es in letzter Zeit nur bergab. Du willst wissen, was passiert ist? Gut, ich werde dir alles erzählen... Montag hat das Drama angefangen, im kleinen Café um die Ecke...</i></p>	<p><i>May I introduce myself? I'm Lilly, 32 years old and I have been living in Berlin for five years. You know... I thought I could be happy here. A perfect job, a perfect relationship and super health. Instead, things have been going downhill lately. You want to know what happened? Okay, I'll tell you everything... the drama started Monday, in the little café around the corner...</i></p>

Merlin	Der Nächste? Oh, Lilly! Du bist aber heute aber früh dran! Wie geht's?	Merlin	Next please! Oh, Lilly! You are early today! How's it going?
Lilly	Hey Merlin, es geht. Ich bin echt kein Frühaufsteher...	Lilly	Hey Merlin, I'm okay. I'm really not an early riser...
Merlin	Brauchst du wieder deine morgendliche Dosis Koffein?	Merlin	You need your morning dose of caffeine again?
Lilly	Du sagst es! Einen Kaffee zum Mitnehmen bitte.	Lilly	You got it (<i>lit. you said it!</i>)! A coffee to go, please.
Merlin	Mit Milch oder Zucker?	Merlin	With milk or sugar?
Lilly	Nein, heute schwarz.	Lilly	No, black today.
Merlin	Groß, mittel, klein?	Merlin	Large, medium, small?

Lilly Klein... nein groß. Ich brauche heute viel Koffein.

Lilly Small...no, large. I need a lot of caffeine today.

Merlin Ist was los?

Merlin Is something going on?

Lilly Ja... eigentlich nichts Besonderes. Aber ich hab' heute `ne ziemlich wichtige Präsentation. Du weißt schon, es geht um Leben und Tod. Und ich bin noch nicht so wirklich vorbereitet... also eigentlich noch gar nicht.

Lilly Well... Nothing special, really. But I have a pretty important presentation today. You know, it's life or death. And I'm not that well prepared yet... well, actually not at all.

Merlin Ohje... Wo arbeitest du nochmal?

Merlin Oh jeez. Where do you work again?

Lilly Bei DAA – die Deutsche App Akademie.

Lilly At DAA - The German App Academy.

Merlin Ach, haben die nicht diese App... mit der man Handwerker in der Nähe finden kann?

Merlin Oh, don't they have this app... that people use to find handymen in your area?

Lilly Ja, wir helfen Leuten eigene Apps zu designen und zu vermarkten. „Date deinen Handwerker“ ist eine davon. Die Präsentation vor den Geschäftsführern soll das Budget für das nächste Jahr sichern. Ich habe noch überhaupt keine Ahnung, wie ich das schaffen soll.

Lilly Yeah, we help people design and promote their own apps. “Date your handyman” is one of them. This presentation to the CEOs is intended to secure the budget for next year. I still have absolutely no idea how I'm going to do it.

Merlin Klingt wichtig.
Möchtest du sonst noch etwas? Vielleicht ein Stück Käsekuchen?

Merlin Sounds important.
Is there anything else you want? Maybe a piece of cheesecake?

Lilly Ähm... hm, das klingt nicht schlecht. Habt ihr vielleicht etwas Schokoladiges?

Lilly Uh... hm, that doesn't sound bad. Do you maybe have something chocolatey?

Merlin Klar! Wir haben Schokomuffins.

Merlin Of course! We have chocolate muffins.

Lilly Ich nehme zwei!

Lilly I'll take two!

Merlin Oh, ich sehe gerade... Wir haben gar keine mehr. Tut mir echt leid...

Merlin Oh, I just noticed... We don't have any more. Sorry...

Lilly Ach, schade. Macht nichts. Dann nur den Kaffee bitte.

Lilly Ah, too bad. Doesn't matter. Just the coffee then, please.

Merlin Alles klar. Der ist gleich fertig. Wann ist die Präsentation?

Merlin Got it. It's almost ready. When is the presentation?

Lilly In zwei Stunden.

Lilly In two hours.

Merlin Hier dein Kaffee. Da hast du ja nicht mehr viel Zeit...

Merlin Here's your coffee. You really don't have much time left...

Lilly Überhaupt nicht.

Lilly Not at all.

Merlin Na dann viel Erfolg. Hals und Beinbruch!

Merlin Well then good luck (lit. success). Break a leg!

Lilly Bloß nicht! Tschau!

Lilly No way! Bye!

Dann ist es passiert. Ich habe mich umgedreht und bin mit voller Wucht in einen Mann reingerannt. Das hat dann alles ins Rollen gebracht.

Then it happened. I turned around and ran into a man with full force. That then set everything in motion.

Fortsetzung folgt...



Vokabeln und Phrasen

Deutsch	Englisch
<p>Es geht bergab. (= hinunter; hier: Es wird immer schlechter.)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ (metaphorisch) Mit der Firma geht es bergab. ❖ Meine Knie tun weh, ich kann nicht weiter bergab laufen. 	<p>it goes downhill. (= down; here: it keeps getting worse)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ (metaphorically) The company is going downhill. ❖ My knees hurt, I can't keep running downhill.
<p>kein Frühaufsteher (= hier: Ich stehe nicht gern früh auf.)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Frühaufsteher sind erfolgreicher als Langschläfer. ❖ Ich bin eine Nachtteule und bestimmt kein Frühaufsteher! ❖ Ich bin eher ein Morgenmuffel als ein Frühaufsteher. 	<p>Not an early riser (= here: I do not like to get up early.)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Early risers are more successful than late risers. ❖ I'm a night owl and definitely not an early riser! ❖ I'm more of a morning grouch than an early riser.
<p>Ist was los? (= umgangssprachlich; Bedeutung: Ist was passiert?)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Was ist los mit dir? ❖ Irgendetwas ist los! 	<p>here: Is something up/going on? (= colloquial)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ What is going on with you? ❖ Something is up!
<p>Wir schaffen das!</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Wie soll ich das alles schaffen? ❖ Ich kann die Präsentation schaffen. ❖ Wir müssen noch viel schaffen, bevor wir fertig sind. 	<p>to manage/achieve/handle/do something</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ You can do it! ❖ I can handle the presentation. ❖ We still have a lot to accomplish before we are finished.
<p>Schade!</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Du kannst nicht kommen? Wie schade. ❖ Schade, ich habe mich so auf dich gefreut. 	<p>What a shame/bummer/pity!</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ You can't come? What a pity. ❖ That's too bad, I was so looking forward to seeing you.
<p>Macht nichts. (= umgangssprachlich, auch: Egal.)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Du hast den Stuhl kaputt gemacht? Macht nichts. Ich kaufe einen neuen. ❖ Wir sind aber noch nicht fertig! – Egal, ich brauche die Präsentation jetzt. 	<p>Doesn't matter. (=colloquial, also: Whatever)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ You broke the chair? It doesn't matter. I'll buy a new one. ❖ But we're not finished yet! – Whatever, I need the presentation now.
<p>Hals und Beinbruch! (= Redewendung) <i>Man wünscht der anderen Person viel Glück.</i></p>	<p>break a leg! (= saying; lit. broken neck and leg) <i>Used to wish another person good luck.</i></p>
<p>Bloß nicht! (= Auf keinen Fall)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Erzähl das bloß nicht meiner Mutter! ❖ Mach das bloß nicht! 	<p>here: certainly not/anything but (= emphasizes negation)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ <i>Don't</i> tell my mother that! ❖ <i>Don't</i> do that!
<p>Wir bringen es ins Rollen. (= hier: Etwas in Bewegung setzen, negativ)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Und was hat die Sache dann ins Rollen gebracht? ❖ Oh nein, wir haben die Lawine ins Rollen gebracht! 	<p>We get it rolling. (= here: set something in motion, negative)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ And what got things rolling then? ❖ Oh no, we got the avalanche rolling!

Grammatik und Erklärungen

Deutsch	Englisch
<p>Nominalisierung von Adjektiven mit <i>nichts</i> und <i>etwas</i> Adjektive nach <i>nichts</i> und <i>etwas</i> werden zu Nomen und haben die Endung -es.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ klein → Ich möchte etwas Kleines. ❖ groß → Ich möchte eine kleine Party, nichts Großes. ❖ teuer → Bitte schenke mir nichts Teures. ❖ schön → Liebe, das ist etwas Schönes. 	<p>Nominalization of adjectives with <i>nichts</i> and <i>etwas</i> Adjectives following <i>nichts</i> and <i>etwas</i> become nouns and have the ending -es.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ small → I would like something small. ❖ big → I want a small party, nothing big. ❖ expensive → Please don't get me anything expensive. ❖ beautiful → Love, that is something beautiful.
<p>Modalpartikel <i>gar</i> und <i>überhaupt</i> Die Partikeln <i>gar</i> und <i>überhaupt</i> verstärken die Negation.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ gar + nicht → Ich möchte das gar nicht sehen. ❖ gar + Nomen → Das ist gar keine Banane. Das ist ein Apfel. ❖ überhaupt + nicht → Das ist überhaupt nicht gut. ❖ überhaupt + Nomen → Ich habe überhaupt keine Ahnung. 	<p>Modal particles <i>gar</i> und <i>überhaupt</i> The particles <i>gar</i> and <i>überhaupt</i> strengthen negation.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ gar + nicht → I don't want to see that at all. ❖ gar + noun → That isn't a banana at all. It's a apple. ❖ überhaupt + nicht → That's really not good. ❖ überhaupt + noun → I have absolutely no idea.
<p>Adjektivgruppe Adjektive können andere Wörter zu sich nehmen und eine Adjektivgruppe bilden. Das Wort vor dem Adjektiv kann ihm unterschiedliche Grade zuordnen.</p> <p>Verstärkend:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Das ist total wichtig. ❖ Diese Antwort ist absolut richtig. <p>Abschwächend:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Ich finde deine Idee ziemlich gut. ❖ Es passiert relativ häufig. <p>Über das Normalmaß hinaus:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Du bist viel zu gut für diese Welt. ❖ Meine Familie wohnt leider zu weit weg. 	<p>Adjective groups Adjectives can take other words and form an adjective group. The word before the adjective can assign different degrees to it.</p> <p>Strengthened:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ That is super important. ❖ This answer is absolutely correct. <p>Weakened:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ I think your idea is pretty good. ❖ It happens relatively often. <p>Beyond the norm:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ You are much too good for this world. ❖ My family unfortunately lives too far away.

Wortschatz - und Grammatikübungen

1. Ergänze die gelernten Sprachmuster.

- a. Oh man, ich habe noch so viel zu tun. Wie soll ich das nur?
- b. Du möchtest doch nicht ins Kino? ich habe mich so gefreut.
- c. Hey,? Warum weinst du?
- d. Viel Glück für deine Prüfung heute. Und
- e. Das ist so peinlich! Erzähl das den anderen.
- f. Ich bin ein Ich stehe jeden Morgen um 6 Uhr auf.
- g. Diese schlimme E-Mail hat Danach ging alles
- h. Das kann jedem mal passieren. Das

2. Verwende die richtigen Formen.

- a. Möchtest du auch (*something small*) zu Essen?
- b. Ich freue mich immer über (*something new*)
- c. Meine Schwester will (*nothing special*) zu ihrem Geburtstag.
- d. Ich weiß nicht, was du meinst!
- e. Hä? Das ist doch Orange, das ist eine Mandarine.
- f. Haha! Du bist witzig!
- g. Nein, das ist in Ordnung.

1. a) schaffen b) Schade c) was ist los? d) Hals und Beinbruch e) bloß nicht f) Frühaufsteher g) alles ins Rollen gebracht – bergab h) macht nicht
2. a) etwas Kleines b) etwas Neues c) nichts Besonderes d) überhaupt/gar e) gar/überhaupt keine f) total/ziemlich g) überhaupt/gar nicht

